

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	84	50	Sep 91

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

ELEKTRISKT MANÖVRERADE BACKSPEGLAR

Gäller även backspeglar med eluppvärmt glas.

●ELECTRIC REAR VIEW MIRRORS

Also applies to mirrors with electrically heated glass.

ELEKTRISCH BEDIENTE AUSSENSPIEGEL

●Gilt auch für Außenspiegel mit elektr. erwärmten Glas

RETROVISEURS A COMMANDE ELECTRIQUE

Même pour les rétroviseurs réchauffés électriquement

SÄHKÖTOIMISET ULKOPEILIT

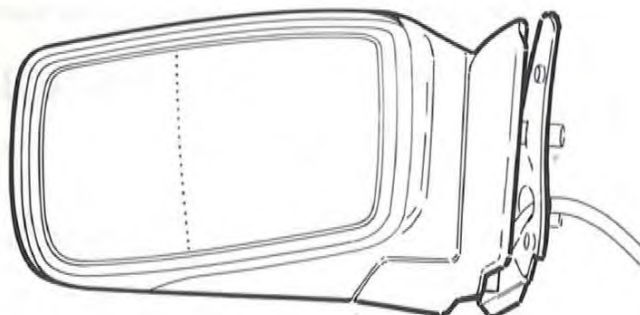
Koskee myös sähkölämmitteisiä ulkopeilejä.

RETROVISORI ELETTRICI

Vale anche per i retrovisori con riscaldamento vetri

5929570/DA190

VOLVO 240 1992-



SRS - SRS - SRS - SRS - SRS

Bilar med SRS (Air Bag)

VARNING!

Bilar som är utrustade med SRS (Supplemental Restraint System) måste behandlas extra noggrant vid reparation. Detta för att undvika att:

1. Personskador inträffar under reparationsarbetet.
2. Skada eller felfunktion uppstår på SRS-systemet.

Arbeten med SRS-systemet eller andra komponenter i bilen som kan tänkas påverka SRS-systemet, ska alltid utföras av en auktoriserad Volvoverkstad. Läs i SRS-servicehandbok om tveksamhet finns.

Har bilen SRS?

Bilar med SRS känns lättast igen på att de har bokstäverna SRS skrivna på rattcentrum.

Cars with airbag (SRS)

WARNING!

Cars equipped with Supplemental Restraint System (SRS) must be repaired with care in order to avoid:

1. Personal injuries during repair.
2. Malfunctions or damages to the SRS.

All repairs of the SRS or any other components which can affect the SRS, must always be carried out by an authorized Volvo workshop. Consult the special SRS Service Manual if necessary.

SRS-equipped or not?

SRS-equipped cars are identified by the letters SRS, embossed into the steering wheel center pad.

Fahrzeuge mit SRS (Airbag)

WARNUNG!

Fahrzeuge mit SRS (Supplemental Restraint System) müssen bei Reparaturen besonders sorgfältig behandelt werden, damit:

1. Während der Reparatur keine Personenschäden auftreten.
2. Keine Schäden oder Funktionsstörungen am SRS-System auftreten.

Arbeiten am SRS-System oder an anderen Komponenten im Fahrzeug, die möglicherweise das SRS-System in Mitleidenschaft ziehen können, sind stets von einer Volvo Vertragswerkstatt durchzuführen. Im Zweifelsfall im SRS-Servicehandbuch nachlesen.

Ist das Fahrzeug mit SRS ausgerüstet?

Fahrzeuge mit SRS erkennt man am leichtesten an den Buchstaben SRS auf der Lenkradnabe.

SRS - SRS - SRS - SRS - SRS

Voitures équipées du système SRS (Air Bag)

AVERTISSEMENT!

Des précautions spéciales doivent être prises pour les travaux de réparation sur les voitures équipées du système de retenue supplémentaire, SRS (Supplement Restraint System). Ceci afin d'éviter:

1. Des accidents corporels pendant les travaux de réparation.
2. Des dégâts ou un mauvais fonctionnement du système SRS.

Les travaux sur le système SRS ou sur d'autres organes dans la voiture qui risquent de modifier le système SRS doivent toujours être effectués par un atelier Volvo agréé. En cas de doute, consulter le manuel de service SRS.

La voiture est-elle équipée du système SRS?

Les voitures équipées du système SRS se reconnaissent le plus facilement par les lettres SRS au centre du volant.

Autot, joissa on SRS (Air Bag).

VAROITUS!

Autoja, jotka ovat varustetut SRS:llä (Supplemental Restraint System) täytyy käsitellä erityisen huolellisesti korjauksen yhteydessä. Tämä siksi, että välttyäisiin:

1. Henkilövahingoilta korjauksen yhteydessä.
2. Vaurion tai vikatoiminnon syntymiseltä SRS-järjestelmään.

Työt SRS-järjestelmässä tai muissa auton komponenteissa, jotka voi vaikuttaa SRS-järjestelmään, täytyy aina suorittaa valtuutetulla Volvoverstaalla. Lue SRS-huoltokirjasta, jos olet epävarma.

Onko autossa SRS?

SRS:llä varustetut autot tunnistaa helposti ohjauspyörän keskiössä olevista kirjaimista SRS.

Vetture con SRS (Air Bag)

AVVERTENZA!

Le autovetture che sono equipaggiate con SRS (Supplemental Restraint System) devono essere trattate con estrema accuratezza in caso di riparazioni. Per evitare quanto segue:

1. Danni alle persone durante gli interventi di riparazione.
2. Danni o guasti al sistema SRS.

Gli interventi sul sistema SRS o su altri componenti della vettura che possono avere conseguenze su sistema SRS, devono essere eseguiti sempre da un'officina autorizzata Volvo. In caso di dubbi consultare il manuale di servizio per l'SRS.

Come riconoscere le vetture equipaggiate con SRS?

Le vetture equipaggiate con SRS si riconoscono in quanto hanno stampigliata la sigla SRS nel centro del volante.

**Allmänna åtgärder
Reparationer eller tillbehörsmontering i bilar med SRS.**

Slå av tändningen samt lossa batteriets minuskabel innan Du börjar med arbeten som kan tänkas påverka SRS-systemet.

Arbeten under instrumentbrädan eller runt rattaxelkåporna (D).

Var försiktig så att elledningen (1) med orange hölje till SRS inte kläms, skavs eller genomborras av skruvar, vid arbete på ljudvall, knäskydd (endast USA, Kanada) eller rattaxelkåpor. Knäskyddet (2) måste dras med angivet moment.

Arbeten med förarstol, tunnelkonsol eller matta vid förarplats (E).

Krocksensorn för SRS sitter under förarstolen alt. tunnelkonsolen. Akta ledningarna i det orange höljet så att de ej skavs eller kläms. Kontaktstycket (3) vid sensorn får ALDRIG lossas. Montera aldrig tillbehör vid krocksensorn.

Arbeten med styrväxel eller rattaxel (C).

Vid arbeten med ratt, rattaxel eller styrväxel måste vissa moment utföras enligt metoder i SRS-servicehandbok. Läs lämpliga avsnitt! (kontaktrullen kan skadas om ratt eller rattaxel felmonteras eller vrids med än 3 varv åt endera hållet).

Testuttag (B)

Ingen anslutning får göras till testuttaget. Detta uttag får endast användas vid felsökning av SRS-systemet.

Indikeringslampa (A)

Om indikeringslampan lyser vid körning efter avslutat arbete visar detta på ett fel i SRS-systemet. Kontakta omedelbart auktoriserad Volvoverkstad.

**General measures
Repairs or installation of accessories in cars with SRS.**

Switch off the ignition and disconnect the negative cable from the battery before starting any operation which may affect the SRS.

Operations under the dashboard or around the steering wheel covers (D).

Be careful not to squeeze, damage or pierce the electric wire (1) with orange cover when working with or around the insulating panel, the knee protection (US and CAN only) The knee protection (2) must be correctly torque tightened or steering wheel covers.

Operations with driver's seat, tunnel console or floor mat E (driver's side).

The SRS crash sensor is fitted under the seat or under the console. Make sure the wires in the orange cover are not jammed or damaged. The connector (3) must NEVER be disconnected. Never fit an accessory close to the crash sensor.

Operations with steering gear or steering shaft (C).

When working with the steering wheel, steering shaft or steering gear, certain operations must be done according to the SRS Service Manual. Please study applicable sections. (If the steering wheel or steering shaft is incorrectly installed or if the steering wheel is turned more than three turns in either direction, the contact reel will be damaged.

Test terminal in the center console (B).

This terminal must not be used for any other purposes except when trouble shooting the SRS.

Indicator lamp (A)

If this lamp is lit while driving after a repair, a fault in the system is indicated. If the fault prevails, please see an authorized Volvo workshop at once.

Allgemeine Maßnahmen Reparaturen oder Zubehörmontage - Fahrzeuge mit SRS.

Vor Beginn von Arbeiten, die möglicherweise das SRS-System beeinflussen können, die Zündung ausschalten und das Minuskabel der Batterie abklemmen.

Arbeiten unter dem Armaturenbrett oder um die Lenksäulenabdeckungen (D).

Vorsichtig vorgehen, damit das Kabel (1) mit der orangefarbenen Hülse für das SRS-System nicht geklemmt, abgeschabt oder von Schrauben durchbohrt wird, wenn Sie an Schallisierungen, am Knieschutz (nur USA und Kanada) oder Lenksäulenabdeckungen arbeiten. Der Knieschutz (2) muß mit dem angegebenen Moment angezogen werden.

Arbeiten am Fahrersitz, an der Tunnelkonsole oder am Bodenteppich des Fahrerplatzes (E).

Der Aufprallsensor für das SRS-System sitzt unter dem Fahrersitz oder unter der Tunnelkonsole. Darauf achten, daß die Kabel mit der orangefarbenen Hülle nicht abgeschabt oder geklemmt werden. Das Verbindungsstück (3) am Sensor darf NIEMALS gelöst werden. Außerdem darf auch kein Zubehör am Aufprallsensor montiert werden.

Arbeiten am Lenkgetriebe oder an der Lenksäule (C).

Bei Arbeiten am Lenkrad, an der Lenksäule oder am Lenkgetriebe müssen einige Momente nach den im SRS-Servicehandbuch angegebenen Methoden durchgeführt. Lesen Sie die entsprechenden Abschnitte durch! (Wenn das Lenkrad oder die Lenksäule falsch montiert oder mehr als 3 Umdrehungen in eine Richtung gedreht werden, wird die Kontaktrolle beschädigt.)

Testanschluß (B)

Am Testanschluß darf nichts angeschlossen werden. Dieser Anschluß ist nur für die Störungssuche am SRS-System vorgesehen.

Anzeigeleuchte (A)

Wenn die Anzeigeleuchte während der Fahrt nach abgeschlossener Arbeit aufleuchtet, deutet dies auf eine Störung im SRS-System hin. Sofort eine Volvo-Vertragswerkstatt zu Rate ziehen.

Mesures générales

Réparations ou montage d'accessoires sur les voitures équipées du système SRS.

Couper le contact et débrancher le câble négatif de la batterie avant de commencer des travaux pouvant toucher le système SRS.

Pour les travaux sous la planche de bord ou vers les capots de la colonne de direction (D).

Faire attention à ce que le fil électrique (1) avec la gaine orange allant au système SRS ne soit pas coincé, coupé ni percé par des vis lors des travaux sur le panneau d'isolation phonique, sur la protection pour les genoux (seulement pour les Etats-Unis et le Canada) ou sur les capots de la colonne de direction. La protection pour les genoux (2) doit être serrée au couple indiqué.

Pour les travaux sur le siège du conducteur, la console centrale ou le tapis du sol côté conducteur (E).

Le capteur de collision pour le système SRS est monté sous le siège de conducteur ou sous la console centrale. Faire attention aux fils électriques dans la gaine orange pour ne pas les coincer ni les endommager. Le bloc de connexion (3) du capteur ne doit JAMAIS être débranché. Ne pas monter d'accessoires à proximité du capteur de collision.

Pour les travaux sur le boîtier de direction ou la colonne de direction (C).

Pour les travaux sur le volant, la colonne de direction ou le boîtier de direction, certaines phases de travail doivent être suivies conformément aux méthodes données dans le manuel de service SRS. Lire le chapitre correspondant ! (Le galet de contact risque d'être endommagé si le volant ou la colonne de direction ne sont pas montés correctement ou en les tournant de plus de trois tours d'un côté ou de l'autre.)

Prise de contrôle (B)

Aucun raccordement ne doit se faire à la prise de contrôle. Cette prise sert uniquement au diagnostic du système SRS.

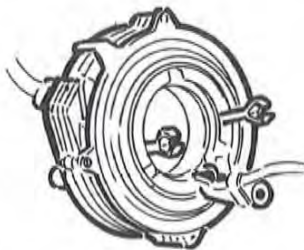
Lampe indicatrice (A)

Si cette lampe s'allume durant la conduite ou après le travail, elle indique un défaut dans le système SRS. Prendre immédiatement contact avec un atelier agréé Volvo.

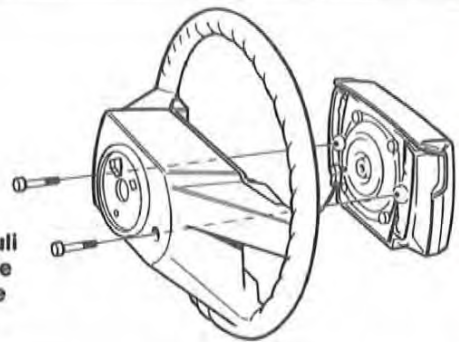
SRS - 240 - SRS

C

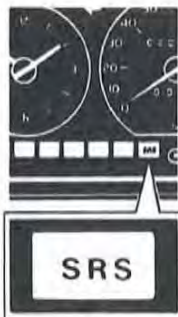
Kontaktrulle
Contact reel
Kontaktrolle
Galet de contact
Koseketinrulla
Rullo di contatto
Rodillo de contacto
Contractrol



Rattmodul
Bag assembly
Lenkradmodul
Module de volant
Ohjauspyörämoduli
Modulo del volante
Módulo de volante
Stuurwielmodule



A

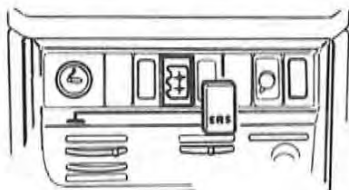


Indikeringslampa
Indicator light
Anzeigeleuchte
Lampe indicatrice
Merkkivalo
Spia indicazione
Testigo
Indicatielamp

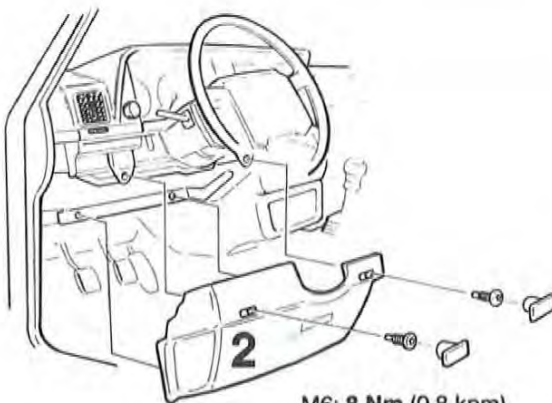
B

Testuttag
Test terminal
Testanschluß
Prise de contrôle

Testausliitin
Presa di controllo
Toma de prueba
Testaansluiting



D

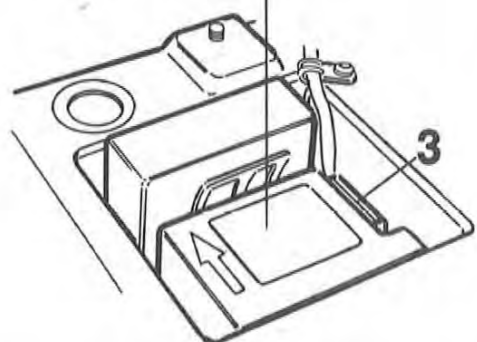


M6: 8 Nm (0,8 kpm)
M8: 20 Nm (2,0 kpm)

E

Krocksensor
Crash sensor
Aufprallsensor
Capteur de collision

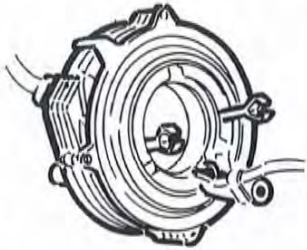
Törmäystunnistin
Sensore collisione
Sensor de colisión
Botsingsensor



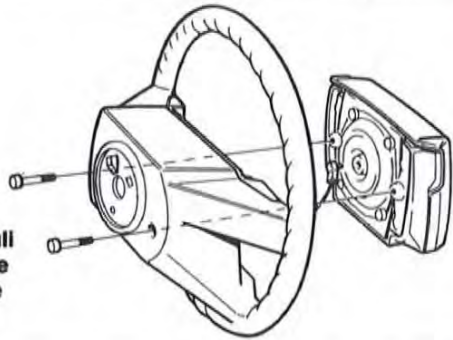
SRS - 240 - SRS

C

Kontaktrulle
Contact reel
Kontaktrolle
Galet de contact
Koseketinrulla
Rullo di contatto
Rodillo de contacto
Contractrol



Rattmodul
Bag assembly
Lenkradmodul
Module de volant
Ohjauspyörämoduli
Modulo del volante
Módulo de volante
Stuurwielmodule



A

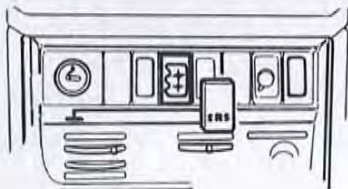


Indikeringslampe
Indicator light
Anzeigeleuchte
Lampe indicatrice
Merkkivalo
Spia indicazione
Testigo
Indicatie lamp

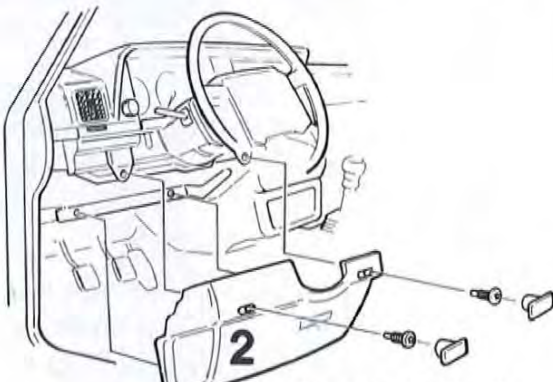
B

Testuttag
Test terminal
Testanschluß
Prise de contrôle

Testausliitin
Presa di controllo
Toma de prueba
Testaansluiting



D

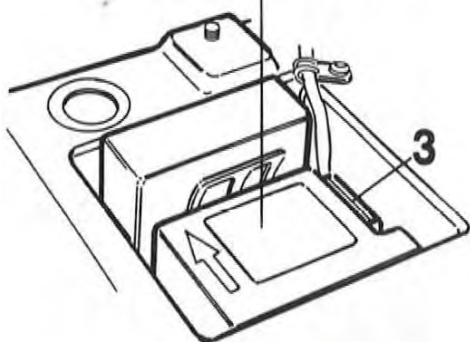


M6: 8 Nm (0,8 kpm)
M8: 20 Nm (2,0 kpm)

E

Krocksensor
Crash sensor
Aufprallsensor
Capteur de collision

Törmäystunnistin
Sensore collisione
Sensor de colisión
Botsingsensor



Yleisiä toimenpiteitä.

Korjaukset tai lisävarusteasennukset SRS-autoihin.

Katkaise virta ja irrota akunmiinusjohdin ennen kuin aloitat työn, joka voi vaikuttaa SRS-systeemiin.

Työt kojelaudan alla tai ohjauspyörän kotelon (D) ympärillä.

Ole varovainen, että SRS:n oranssinvärinen sähköjohto (1) ei litisty, hankaudu tai vioitu ruuveilla, kun työskentelet äänimuurin, polvisuojan (vain USA, Kanada) tai ohjauspyörän kotelon parissa. Polvisuoja (2) kiristetään ilmoitettuun momenttiin.

Työt kuljettajan istuimen, tunnelikannattimen tai maton parissa kuljettajanpalkalla (E).

SRS:n törmäystunnistin on kuljettajan istuimen alla tai tunnelikonsolissa. Varo johtoja oranssinvärissä kuoressa, että ne ei hankaudu tai litisty. Tunnistimen liitoskappaletta (3) ei saa koskaan irrottaa. Älä koskaan asenna lisävarusteita törmäystunnistimeen tai sen läheisyyteen.

Ohjausvaihteeseen tai ohjauspyörän akseliin (C) kohdistuvat työt.

Kun työskentelet ohjauspyörän, ohjauspyörän akselin tai ohjausvaihteen parissa täytyy määrätty työt tehdä SRS-huoltokirjan mukaan. Lue sopivat luvut kirjasta! (Kosketinrulla voi vioittua jos ohjauspyörän akseli asennetaan väärin tai väännetään enemmän kuin 3 kierrosta yhteensuuntaan).

Koestusliitin (B).

Mitään kytkentää ei saa tehdä koestusliitimeen. Tätä liitintä saa käyttää vain SRS-systeemin vianetsinnöissä.

Merkkivalo (A).

Jos merkkivalo loistaa ajon aikana korjaustyön jälkeen, osoittaa tämä SRS-systeemissä olevaa vikaa. Ota heti yhteys valtuutettuun Volvo-korjaamoon.

Interventi generali

Riparazioni o montaggio accessori sulle vetture con SRS.

Disinserire l'accensione e staccare il cavo negativo della batteria prima di iniziare i lavori che possano in qualche modo interessare il sistema SRS.

Lavori sotto il cruscotto o intorno ai coperchietti del volante (D).

Fare attenzione a non danneggiare, stringere o perforare la scatola arancione dell'SRS con il filo elettrico, durante i lavori con i pannelli isolanti, la ginocchiera (solo USA, Canada) o i coperchietti del volante. La ginocchiera (2) deve essere serrata con la coppia di serraggio prevista.

Lavori con il sedile del conducente, la mensola della galleria o il cablaggio sul posto di guida (E).

Il sensore d'urto dell'SRS si trova sotto il sedile del conducente o sotto la mensola della galleria. Fare attenzione a non stringere o danneggiare i fili nella scatola arancione. Il connettore (3) sul sensore non deve MAI essere staccato. Non montare mai gli accessori sul sensore d'urto.

Lavori con la scatola dello sterzo o la colonna del volante (C).

In caso di lavori con il volante, la colonna del volante o la scatola dello sterzo, alcune operazioni vanno eseguite in base ai metodi previsti nel manuale di servizio dell'SRS. Consultare i capitoli relativi. Si può danneggiare il rullo di contatto in caso di errato montaggio del volante o della colonna del volante oppure se il volante si sterza per più di 3 giri verso un lato.

Presa di prova (B).

Non si possono eseguire collegamenti con la presa di prova. Questa presa va usata solamente per la ricerca guasti con il sistema SRS.

Spia di indicazione (A).

Se la spia luminosa si accende durante la guida dopo l'esecuzione del lavoro, vuol dire che c'è un guasto al sistema SRS. In caso il guasto non sia riparabile, rivolgersi immediatamente alla più vicina officina Volvo.

HÖGERSTYRDA vagnar, motsvarande montering fast spegelvänd.

RHD - identical installation procedure but on the other side.

R-LENKER - Entsprechende Montage seitenverkehrt.

Pour les véhicules à **DIRECTION à DROITE**, le montage est identique mais inversé.

OIKEANPUOLEINEN OHJAUS - vastaava asennus peilikuvana

Veicoli con posto di guida a destra, montaggio identico ma in senso inverso.

1

— **SVENSKA** —

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

— **ENGLISH** —

- ☐ Disconnect the battery cable from the negative battery terminal.

— **DEUTSCH** —

- ☐ Minuskabel der Batterie entfernen.

— **FRANÇAIS** —

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

— **SUOMI** —

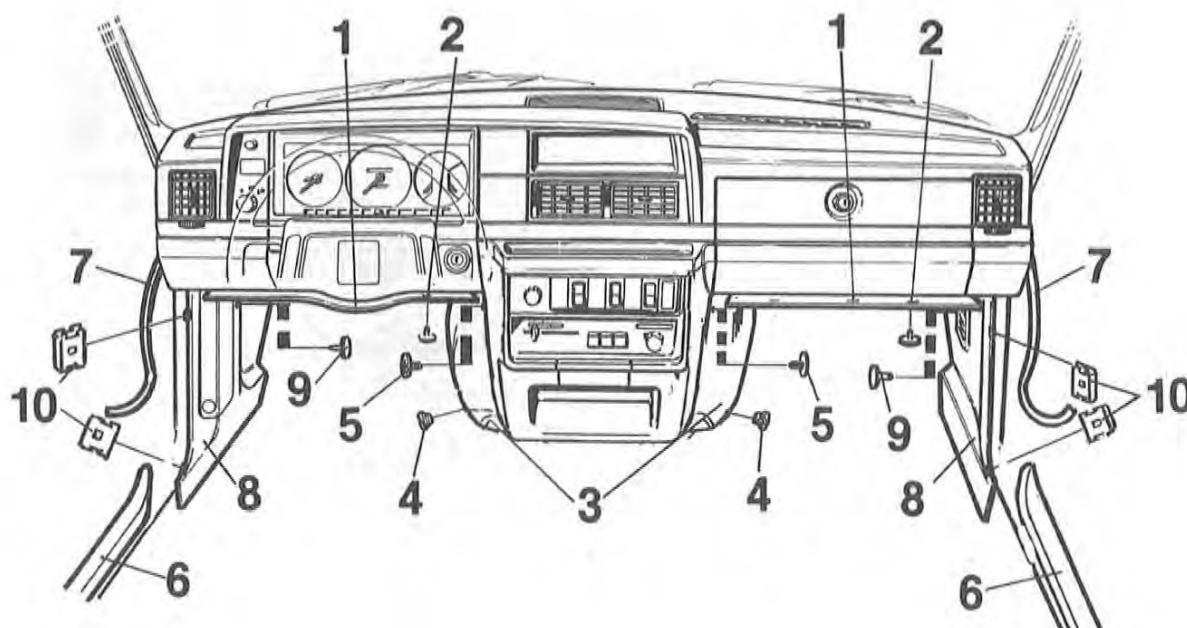
- ☐ Irrota akun miinuskapeli.

— **ITALIANO** —

- ☐ Rimuovere il cavo negativo della batteria.

29570 1/DA190

2B



— **SVENSKA** —

- ☐ Ta ner ljudvallarna (1) med dess 5 plastklips (2) som vrids 90°.
- ☐ Ta bort panelerna (3) mot mittkonsolen med dess plastklips (4) som vrids 90° samt skruv (5).
- ☐ Ta bort sparklisterna (6).
- ☐ Lossa kantskyddslisten (7).
- ☐ Ta bort panelerna (8) mot A-stolparna med dess främre plastklips (9) samt plåtklips (10).

— **ENGLISH** —

- ☐ Remove the insulating panels (1) by removing the 5 turnable clips (2), to be turned 90 degrees.
- ☐ Remove center panels (3) by removing turnable clips (4) and screw (5).
- ☐ Remove trip mouldings (6).
- ☐ Loosen the edge protection strip (7).
- ☐ Remove A-pillar panels (8) by removing front plastic clips (9) and metal clips (10).

2A

DEUTSCH

- ☐ Geräuschkämmungen (1) abnehmen. 5 Plastikclips (2) dazu um 90° drehen.
- ☐ Abdeckungen (3) der Mittelkonsole abnehmen. Plastikclips (4) dazu um 90° drehen, Schrauben (5) entfernen.
- ☐ Einstiegschutz (6) auf beiden Seiten entfernen.
- ☐ Kantenschutzleiste (7) abnehmen.
- ☐ Abdeckungen (8) des A-Trägers, Plastikclip (9) und Blechclip (10) entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer les panneaux d'isolation phonique (1) en tournant les cinq clips en plastique (2) de 90°.
- ☐ Déposer les panneaux (3) contre la console centrale en tournant les clips en plastique (4) de 90° et en enlevant la vis (5).
- ☐ Déposer les baguettes de protection de bas de caisse (6).
- ☐ Dégager le joint de protection (7).
- ☐ Déposer les panneaux (8) contre les montants de pare-brise avec les clips en plastique avant (9) et les clips en tôle (10).

SUOMI

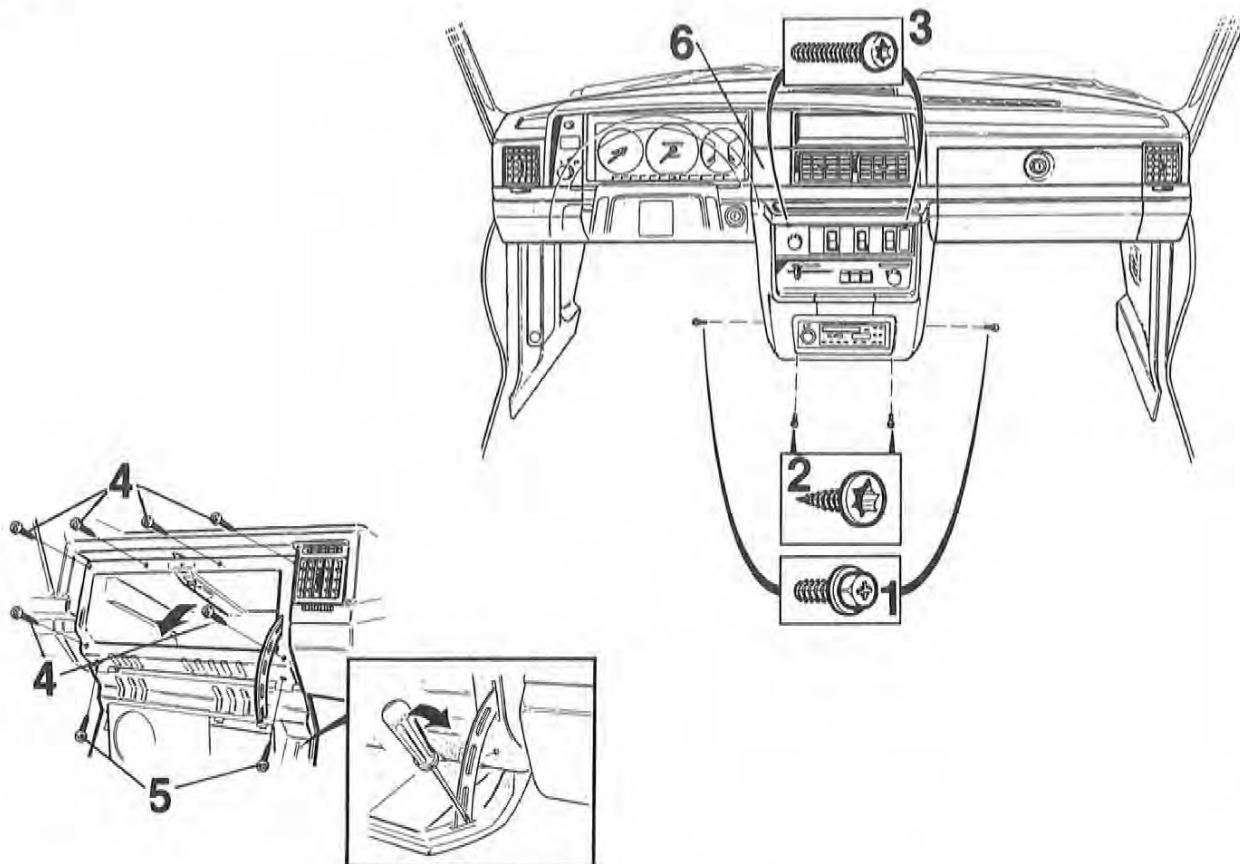
- ☐ Irrota äänimuurit (1), väännä niiden 5 muovipidintä (2) 90°.
- ☐ Irrota panelit (3) keskikonsolista. Ne ovat kiinnitetty muovipitimillä (4), joita väännetään 90°, ja ruuvilla (5).
- ☐ Irrota kynnyksistä (6).
- ☐ Irrota reunalista (7).
- ☐ Irrota panelit (8) A-pylvästä, ne ovat kiinnitetty muovipitimillä (9) ja peltipitimillä (10).

ITALIANO

- ☐ Rimuovere gli schermi isolanti (1) con le 5 clips di plastica (2) che vanno girate di 90°.
- ☐ Rimuovere i pannelli (3) sulla consolle centrale con le clips di plastica (4) che vanno girate di 90° e le viti (5).
- ☐ Rimuovere i batticalcagno (6).
- ☐ Rimuovere la lista di protezione (7).
- ☐ Rimuovere i pannelli (8) sui montanti A con le clips di plastica anteriori (9) e le clips di metallo (10).

5702-A A/DA190

2B

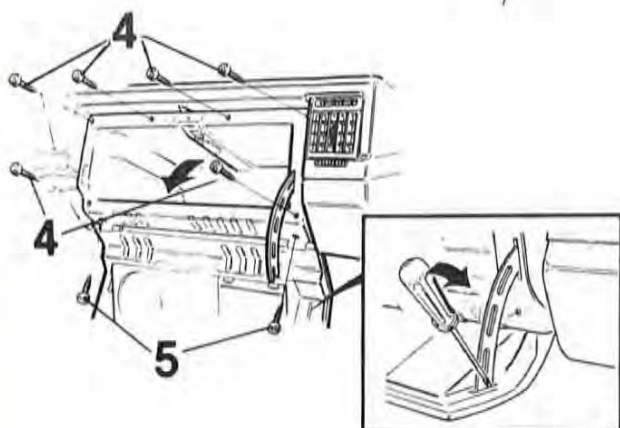
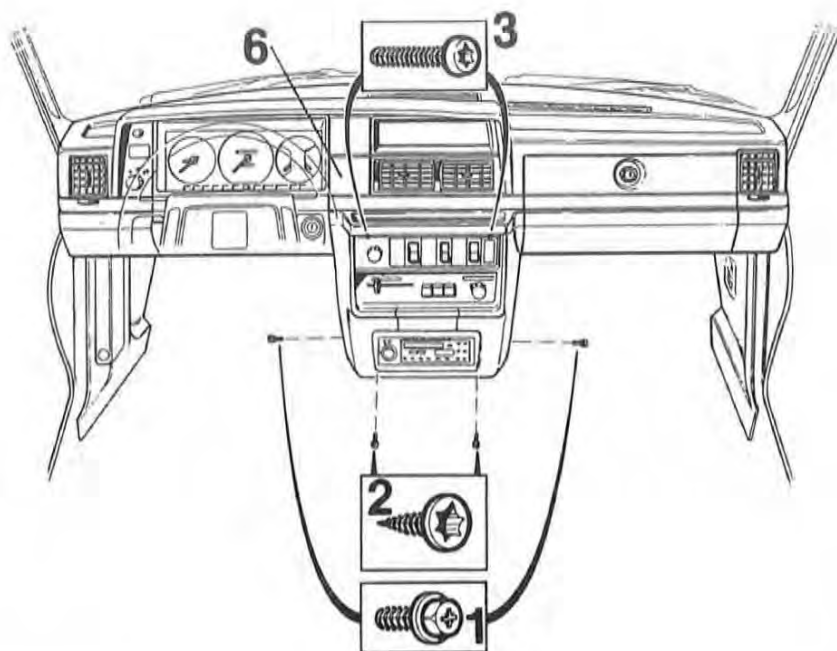


SVENSKA

- ☐ Ta bort:
 - 1 - Skruvarna som håller ev. radioapparat.
 - 2 - Skruvar.
 - 3 - Skruvar, endast årsmodell 1992-. Fäll fram mittkonsolen.
 - * Endast årsmodell 1992-, placera en radiomejsel enligt fig.
 - Böj undan låshaken och lossa spärrarmen på båda sidor.
- ☐ Ta bort skruvar (4) årsmodell 1992- även skruvar (5).
- ☐ Ta bort handskfacket.
- ☐ Ta bort täcklock (6) eller ev. instrument.

ENGLISH

- ☐ Remove:
 - 1 Possible radio screws
 - 2 - Screws
 - 3 - Screws. Model year 1992- only. Fold the center panel forwards.
 - * Model year 1992- only: Put a thin screwdriver as shown.
 - Release the lock catch and loosen the stop arm on both sides.
- ☐ Remove screws (4) and on model year 1992- screws (5) as well.
- ☐ Remove the glove compartment.
- ☐ Remove cover (6) or installed instrument.



DEUTSCH

- ☐ Folgende Teile entfernen:
- 1 - Schrauben, die evtl. ein Radio halten.
- 2 - Schrauben
- 3 - Schrauben, nur Modelljahr 1992-. Mittelkonsole vorklappen.
- * Nur Modelljahr 1992-, Schraubenzieher wie abgebildet ansetzen.
- Sperrhaken aufbiegen und Sperrarm auf beiden Seiten lösen.
- ☐ Schrauben (4), bei Modelljahr 1992 - auch Schrauben (5), entfernen.
- ☐ Handschuhfach entfernen.
- ☐ Deckplatte (6) oder evtl. Instrument entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer:
- 1 - Les vis qui maintiennent l'auto-radio éventuel.
- 2 - Les vis.
- 3 - Les vis, seulement pour les modèles à partir de 1992-. Rabattre la console centrale vers l'avant.
- * Seulement pour les modèles à partir de 1992-, placer un tournevis radio comme le montre la figure.
- Repousser le crochet de verrouillage et dégager le bras de verrouillage des deux côtés.
- ☐ Enlever les vis (4), pour les modèles à partir de 1992-, également les vis (5).
- ☐ Déposer la boîte à gants.
- ☐ Déposer la plaque de recouvrement (6) ou l'instrument éventuel.

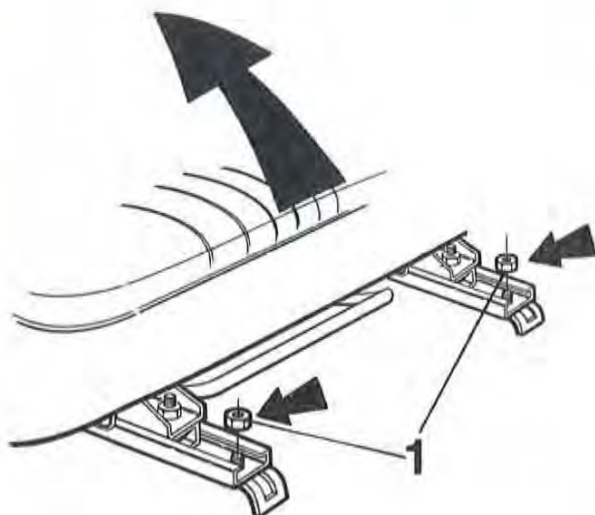
SUOMI

- ☐ Irrota:
- 1 - Ruuvit, joilla mahdollinen radio on kiinnitetty.
- 2 - Ruuvit.
- 3 - Ruuvit, vain vuosimalli 1992-. Käännä keskikonsoli eteen.
- * Vain vuosimalli 1992-, aseta ruuvitaltta kuvan mukaan.
- Käännä lukitushaka ja irrota salpavarsi molemmalta puolelta.
- ☐ Irrota ruuvit (4) vuosimalli 1992- ja ruuvit (5).
- ☐ Irrota käsinelokero.
- ☐ Irrota peitekansi (6) tai mahdollinen mittari.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere:
- 1 - Le viti di attacco per l'eventuale autoradio.
- 2 - Le viti.
- 3 - Le viti, solo modello anno 1992-. Ribaltare in avanti la console centrale.
- * Solo modello anno 1992-, collocare un cacciavite nel modo indicato dalla figura.
- Piegare il gancio e allentare la leva di bloccaggio su entrambi i lati.
- ☐ Rimuovere le viti (4) modello anno 1992- ed anche le viti (5).
- ☐ Rimuovere la cassetta portaoggetti.
- ☐ Rimuovere il coperchio (6) o l'eventuale strumento.

3



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort de främre fästmuttrarna (1) till förarstolen.
- ☐ Fäll stolen något bakåt.

—ENGLISH—

- ☐ Remove the front nuts (1) from the rails of the driver's seat.
- ☐ Fold the seat slightly backwards.

—DEUTSCH—

- ☐ Vordere Befestigungsmuttern (1) am Fahrersitz abschrauben.
- ☐ Sitz leicht nach hinten kippen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Enlever les écrous de fixation avant (1) pour le siège de conducteur.
- ☐ Repousser légèrement le siège vers l'arrière.

—SUOMI—

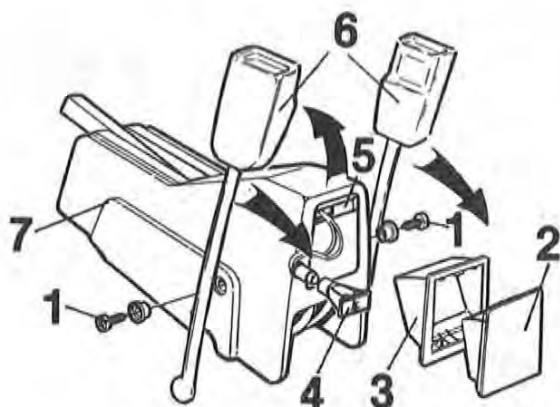
- ☐ Irrota etumaiset mutterit (1) kuljettajan istuimesta.
- ☐ Käännä istuinta taaksepäin.

—ITALIANO—

- ☐ Rimuovere i dadi di fissaggio anteriori (1) per il sedile del conducente.
- ☐ Reclinare il sedile leggermente all'indietro.

29570 3/DA190

4



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort två skruvar (1) som håller handbromskåpan.
- ☐ Ta bort askkopp (2), hållare (3) samt lamporna (4) och (5).
- ☐ Lossa kontaktstyckena för stolarnas uppvärmning.
- ☐ Fäll bältesståndarna (6) bakåt.
- ☐ Ta bort handbromskåpan (7).
- ☐ Vik ut mattan.

—ENGLISH—

- ☐ Remove two screws (1).
- ☐ Remove ashtray (2), holder (3) and lamps (4) and (5).
- ☐ Disconnect the seat heating connectors.
- ☐ Fold the seat locks (6) backwards.
- ☐ Remove the parking brake cover (7).
- ☐ Fold out the mat.

—DEUTSCH—

- ☐ Schrauben (1) des Handbremsgehäuses ausschrauben.
- ☐ Aschenbecher (2), Halter (3) und Lampen (4) und (5) entfernen.
- ☐ Stecker für die Sitzheizung lösen.
- ☐ Halterungen für Sicherheitsgurt (6) nach hinten biegen.
- ☐ Handbremsgehäuse (7) entfernen.
- ☐ Teppich nach außen biegen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Enlever deux vis (1) de fixation pour le capot de frein à main.
- ☐ Déposer le cendrier (2), le support (3) et les lampes (4) et (5).
- ☐ Débrancher les blocs de connexion pour le réchauffage des sièges.
- ☐ Repousser les supports de ceinture de sécurité (6) vers l'arrière.
- ☐ Déposer le capot de frein à main (7).
- ☐ Repousser le tapis.

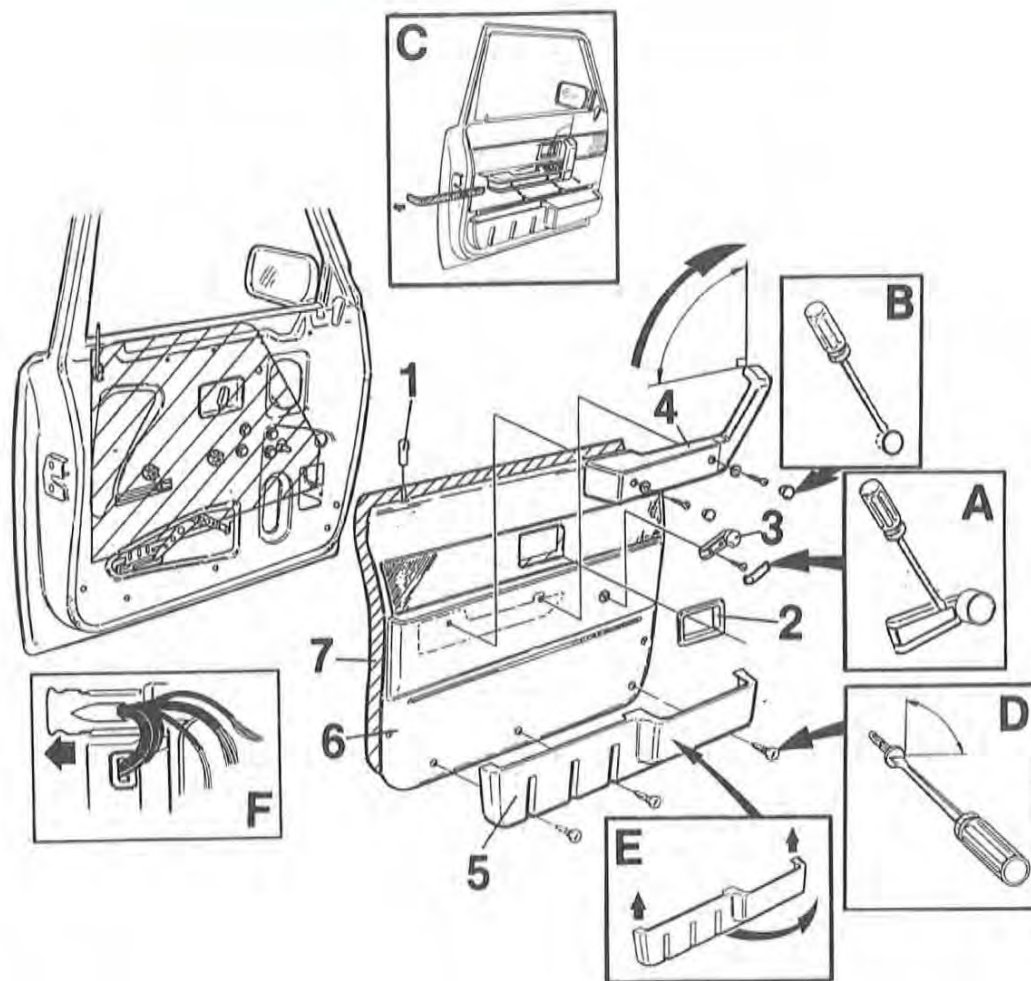
—SUOMI—

- ☐ Irrota kaksi käsijarrukotelon ruuvia (1).
- ☐ Irrota tuhkakuppi (2), pidin (3) ja lamput (4) ja (5).
- ☐ Irrota istuinlämmittimen pistokkeet.
- ☐ Käännä vyölukot (6) taaksepäin.
- ☐ Irrota käsijarrun kotelo (7).
- ☐ Käännä matto sivuun.

—ITALIANO—

- ☐ Rimuovere le due viti (1) di tenuta della scatola del freno di stazionamento.
- ☐ Rimuovere il posacenere (2), il supporto (3) e le lampadine (4) e (5).
- ☐ Staccare i connettori per il riscaldamento dei sedili.
- ☐ Ribaltare all'indietro i supporti della cintura (6).
- ☐ Rimuovere la scatola del freno di stazionamento (7).
- ☐ Ripiegare il tappetino.

29570 4A/DA190



SVENSKA

- ☐ Veva ner rutan.
- ☐ Ta bort:
 - Låsknapp (1).
 - Dra loss skoningen runt öppningsreglaget (2).
 - Täckbrick enligt fig.A.
 - Fönsterverv (3).
 - Handtag (4) lossas genom att bända loss täckpluggar enligt fig. B och skuvar. Vrid sedan handtaget 90°uppåt.
 - Dörrhandtag med träinläggning, skjut av listen enligt fig.C.
 - Dörrfack (5), vrid plastklipsen 90° enligt fig.D.
 - Haka av dörrfacket i fram- och bakant, vrid sedan ut dörrfacket enligt fig.E.
 - Dörrpanel (6), lossa ev. högtalarledningar.
 - Avrinningspapp (7).
- ☐ Lossa ev. tidigare dragna ledningar, lossa kontaktstycken i kupén och dra ut ledningarna genom A-/B-stolparna.
- ☐ Lossa ledningshållaren på A-stolpen enligt fig.F.

ENGLISH

- ☐ Lower the window.
- ☐ Remove:
 - lock knob (1)
 - pull loose the door opener rim (2)
 - window winder cover as in sketch A
 - window winder (3)
 - handle (4). Remove plugs B and screws and fold the handle 90 degrees up.
 - if the door handle has wooden trim, this is removed as shown in sketch C
 - door compartment (5). Turn the clips 90 degrees as shown in sketch D.
 - unhook both ends of the compartment and then fold it out as shown in sketch E
 - door panel (6), disconnect the speaker cables
 - protection paper (7).
- ☐ Disconnect already installed wiring in the door and in the compartment and pull out the wiring from the A/B-pillars.
- ☐ Loosen the wiring holder on the A-pillar as shown in sketch F.

DEUTSCH

- ☐ Seitenscheibe herunterdrehen.
- ☐ Folgende Teile ausbauen:
 - Türverriegelungsknopf (1).
 - Türöffner-Abdeckrahmen (2) herausziehen.
 - Abdeckung entsprechend Abb. A.
 - Fensterkurbel (3).
 - Bei Handgriff (4) Abdeckstopfen entsprechend Abb. B entfernen und Schrauben herausdrehen. Handgriff um 90° nach oben schwenken.
 - Bei Türhandgriff mit Holzeinlage Leiste entsprechend Abb. C herausziehen.
 - Tür-Staufach (5), Plastikclipse um 90° drehen entsprechend Abb. D.
 - Tür-Staufach an der Vorder- und Hinterkante aushängen und entsprechend Abb. E herausdrehen.
 - Türverkleidung (6), evtl. Lautsprecherleitungen lösen.
 - Dichtungungspappe (7).
- ☐ Evtl. früher eingezogene Leitungen lösen, Stecker im Fahrgastraum trennen und Leitungen durch die A-/B-Säulen herausziehen.
- ☐ Kabelhalter an der A-Säule entsprechend Abb. F lösen.

FRANÇAIS

- ☐ Faire descendre la vitre.
- ☐ Déposer:
 - Le bouton de verrouillage (1).
 - Dégager la protection autour de la commande d'ouverture (2).
 - La plaque de recouvrement comme le montre la figure A.
 - La manivelle (3).
 - La poignée (4) sera déposée en dégageant les obturateurs comme le montre la figure B et les vis. Tourner ensuite la poignée de 90° vers le haut.
 - Suivant les cas, retirer la baguette en bois de la poignée de porte comme le montre la figure C.
 - Le bac de porte (5), tourner le clips en plastique de 90° comme le montre la figure D.
 - Décrocher le bac de porte au bord avant et au bord arrière, tourner ensuite le bac de porte comme le montre la figure E.
 - Le panneau de porte (6), débrancher les fils éventuels de haut-parleur.
 - Le carton de protection (7).
- ☐ Eventuellement, débrancher les fils montés antérieurement, débrancher les blocs de connexion dans l'habitacle et retirer les fils des montants de pare-brise et de porte.
- ☐ Dégager le support de câbles sur le montant de pare-brise comme le montre la figure F.

SUOMI

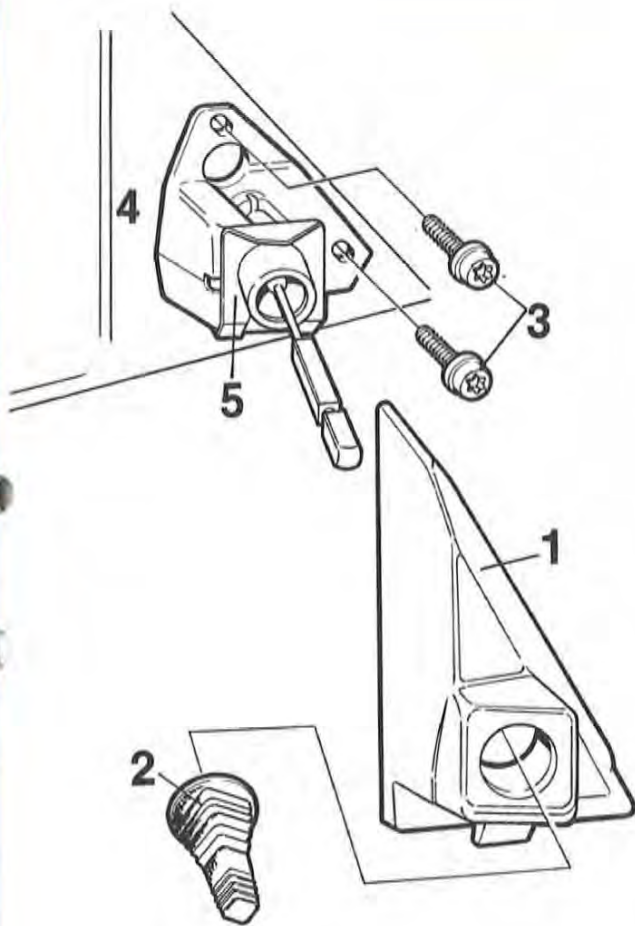
- ☐ Väännä ruutu alas.
- ☐ Irrota:
 - Lukkonuppi (1).
 - Irrota kehys ovisalvan (2) ympäriltä.
 - Peitelevy kuvan A mukaan.
 - Ikkunaveivi (3).
 - Kahva (4) irrotetaan siten, että ensin poistetaan tulpat kuvan B mukaan ja ruuvit. Väännä kahvaa 90° ylöspäin.
 - Puupäällysteinen ovenkahva, työnnä listaa kuvan C mukaan.
 - Ovilokero (5), käännä muovipidintä 90° kuvan D mukaan.
 - Irrota lokero etu- ja takareunasta, käännä sen jälkeen ulospäin kuvan E mukaan.
 - Ovipaneli (6), irrota ensin mahdolliset kaiuttimet.
 - Valumapaperi (7).
- ☐ Irrota mahdolliset aikaisemmin vedetyt kaapelit, irrota koskettimet matkustamosta ja vedä kaapelit A-/B-pylvään läpi.
- ☐ Irrota kaapeliston pidin A-pylvästä kuvan F mukaan.

ITALIANO

- ☐ Abbassare il vetro.
- ☐ Rimuovere:
 - Il pulsante di bloccaggio (1).
 - Staccare la protezione intorno al comando di apertura (2).
 - La rondella di copertura secondo la fig. A.
 - La manovella per il vetro (3).
 - La maniglia (4) che si rimuove allentando i coperchietti come indicato dalla fig. B e le viti. Girare poi la maniglia a 90° in alto.
 - La maniglia della porta con l'inserito di legno, spostare la guarnizione come indicato dalla fig. C.
 - Il vano sulla porta (5), girare la clips di plastica di 90° come indicato dalla fig. D.
 - Sganciare il vano sulla porta, sulle estremità anteriore e posteriore, rimuovere poi il vano sulla porta come indicato dalla fig. E.
 - Il pannello sulla porta (6), staccare eventuali fili dell'altoparlante.
 - La guarnizione (7).
- ☐ Staccare eventuali fili pretirati, staccare i connettori nell'abitacolo ed estrarre i fili attraverso i montanti A e B.
- ☐ Staccare il supporto dei fili sul montante A come indicato dalla fig. F.

29570 5A/DA190

6



SVENSKA

- ☐ Ta bort plastkåpa (1) och gummihölje (2).
OBS! Se till att plastpluggen för kåpan sitter kvar i dörren.
- ☐ Ta bort skruvar (3) samt hållare (4).
- ☐ Håll i spegeln och lossa klipset (5).

ENGLISH

- ☐ Remove the plastic cover (1) and the rubber bellow (2).
NOTE! Make sure the plastic plug for the cover still remains in the door.
- ☐ Remove screws (3) and holder (4).
- ☐ Hold the mirror and remove clip (5).

DEUTSCH

- ☐ Kunststoffgehäuse (1) und Gummistopfen (2) entfernen.
ACHTUNG! Kunststoffstopfen für das Gehäuse bleibt in der Tür sitzen.
- ☐ Schrauben (3) und Halter (4) entfernen.
- ☐ Spiegel festhalten und Klemme (5) lösen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer le capot en plastique (1) et la gaine en caoutchouc (2).
ATTENTION! veiller à ce que le bouchon en plastique pour le capot reste toujours dans la porte.
- ☐ Enlever les vis (3) ainsi que le support (4).
- ☐ Maintenir le rétroviseur et enlever le clips (5).

SUOMI

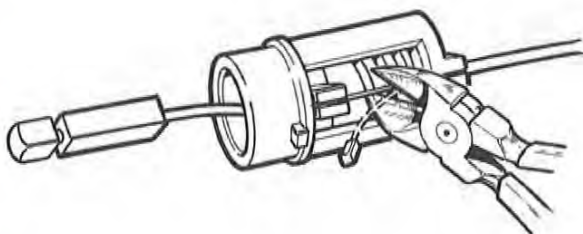
- ☐ Irrota muovikotelo (1) ja kumipäällys (2).
HUOM! Varmista, että kotelon muovitulppa jää oveen.
- ☐ Irrota ruuvit (3) ja pidin (4).
- ☐ Pidä peilistä kiinni ja irrota pidin (5).

ITALIANO

- ☐ Rimuovere il coperchio di plastica (1) e la guaina di gomma (2).
N.B. Controllare che il coperchio di-plastica resti fisso sulla porta.
- ☐ Rimuovere le viti (3) e i supporti (4).
- ☐ Tenere fermo lo specchio e allentare la clips (5).

29570 6/DA190

7



SVENSKA

- ☐ Klipp av vajrarna.

ENGLISH

- ☐ Cut the wires.

DEUTSCH

- ☐ Seilzüge abschneiden.

FRANÇAIS

- ☐ Couper les câbles.

SUOMI

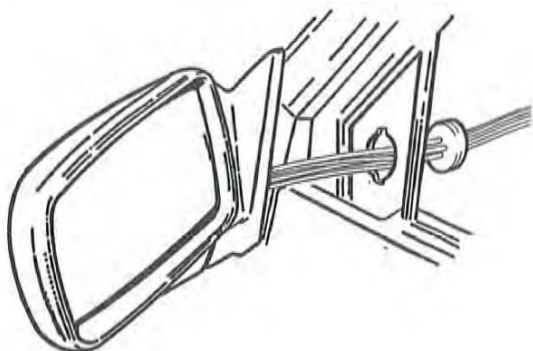
- ☐ Katkaise vaijerit.

ITALIANO

- ☐ Tagliare i fili.

29570 7/DA190

8



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort spegeln från bilen.

—ENGLISH—

- ☐ Remove the mirror from the car.

—DEUTSCH—

- ☐ Spiegel vom Fahrzeug lösen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Déposer le rétroviseur du véhicule.

—SUOMI—

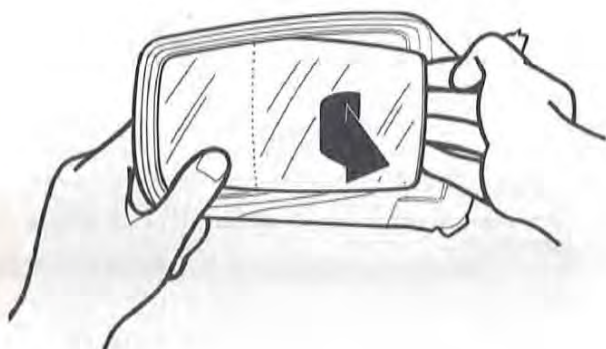
- ☐ Irrota peili autosta.

—ITALIANO—

- ☐ Rimuovere lo specchietto dalla vettura.

29570 8/DA190

9



—SVENSKA—

- ☐ Dra loss spegelglaset.

—ENGLISH—

- ☐ Pull loose the mirror glass.

—DEUTSCH—

- ☐ Spiegelglas lösen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Retirer le miroir du rétroviseur.

—SUOMI—

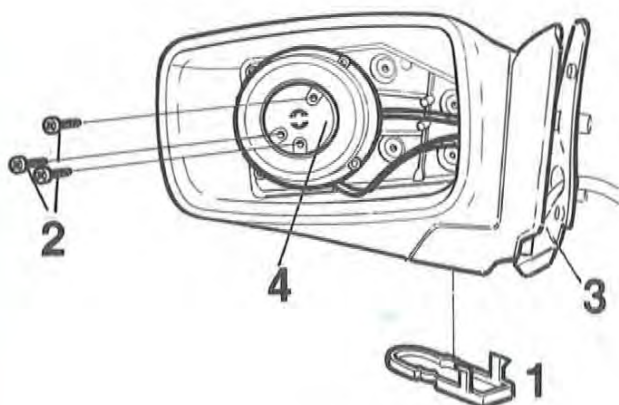
- ☐ Irrota peililasi.

—ITALIANO—

- ☐ Staccare il vetro dal retrovisore.

29570 9/DA190

10



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort locket (1), skruvar (2), packning (3) och reglageenhet (4).

—ENGLISH—

- ☐ Remove lid (1), screws (2), seal (3) and control unit (4).

—DEUTSCH—

- ☐ Abdeckung (1), Schrauben (2), Dichtung (3) und Einstellmechanismus (4) entfernen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Déposer le couvercle (1), les vis (2), le joint (3) et l'unité de commande (4).

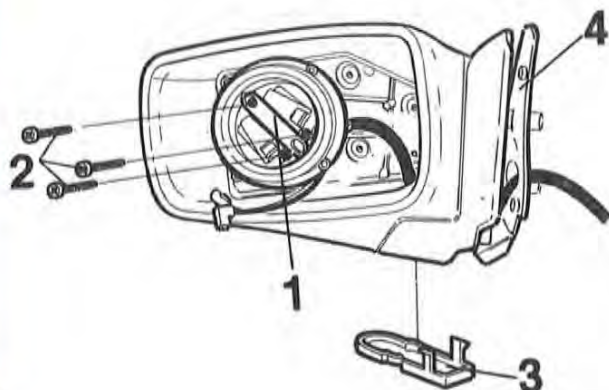
—SUOMI—

- ☐ Irrota kansi (1), ruuvit (2), tiiviste (3) ja ohjain (4).

—ITALIANO—

- ☐ Rimuovere il coperchio (1), le viti (2), la guarnizione (3) e l'unità di comando (4).

29570 10/DA190



SVENSKA

- ☐ Dra igenom ledningarna enligt fig. * Skruva fast den nya reglageenheten (1) till backspegelhuset använd de längre skruvarna (2) från satsen.
- ☐ Tryck fast locket (3).
- ☐ Sätt dit den nya packningen (4).

ENGLISH

- ☐ Route the wiring through as shown.
- ☐ Install the new control unit (1) with longer screws (2) from the kit.
- ☐ Reinstall lid (3).
- ☐ Fit the new seal (4).

DEUTSCH

- ☐ Kabel entsprechend Abb. einziehen.
- ☐ Einstellmechanismus (1) mit den längeren Schrauben (2) des Montagesatzes am Außenrückspiegel-Gehäuse festschrauben.
- ☐ Abdeckung (3) festdrücken.
- ☐ Neue Dichtung (4) einsetzen.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer les fils comme le montre l'illustration.
- ☐ Visser la nouvelle unité de commande (1) au boîtier de rétroviseur, utiliser les vis les plus longues (2) du kit.
- ☐ Enfoncer le couvercle (3).
- ☐ Positionner le joint neuf (4).

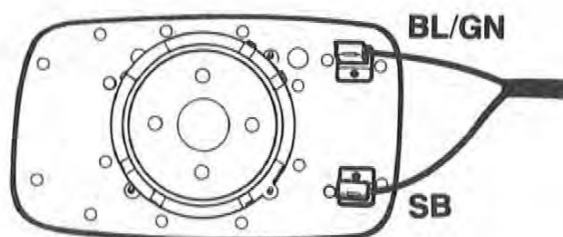
SUOMI

- ☐ Vedä johdot läpi kuvan mukaan.
- ☐ Kiinnitä uusi ohjain (1) peilikoteloon, käytä sarjassa olevia pitempiä ruuveja (2).
- ☐ Paina kiinni kansi (3).
- ☐ Aseta uusi tiiviste (4).

ITALIANO

- ☐ Tirare i fili come indicato dalla figura.
- ☐ Fissare con la vite la nuova unità di comando (1) sul retrovisore, utilizzando le viti più lunghe (2) del kit.
- ☐ Fissare il coperchio (3).
- ☐ Montare la nuova guarnizione (4).

29570 11/DA190



SVENSKA

- Endast vagnar med eluppvärmtglas**
- ☐ Anslut ledningarna till glaset.

ENGLISH

- Cars with el. heated glass only**
- ☐ Connect wiring to the glass.

DEUTSCH

- Nur Fahrzeuge mit elektrisch beheiztem Glas.**
- ☐ Leitungen an das Glas anschließen.

FRANÇAIS

- Seulement pour les véhicules avec rétroviseur à chauffage électrique**
- ☐ Brancher les fils au miroir du rétroviseur.

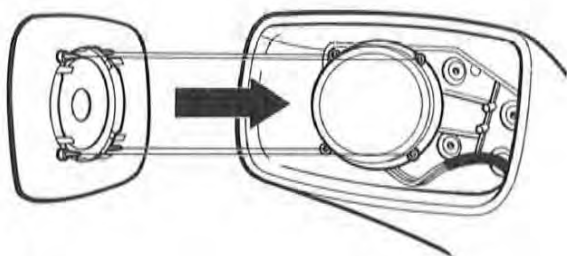
SUOMI

- Vain autot, joissa on sähkölämmittöiset peilit.**
- ☐ Kytke johdot lasiin.

ITALIANO

- Solo i veicoli con vetro riscaldato elettricamente**
- ☐ Collegare i fili sul vetro.

29570 12/DA190



—SVENSKA—

- ☐ Passa in glaset i hålen.
- ☐ Tryck fast glaset.
- ☐ Kontrollera att glaset sitter fast.

—ENGLISH—

- ☐ Match the glass to the holes in the control unit.
- ☐ Press tight the glass.
- ☐ Make sure the glass is tightly fitted.

—DEUTSCH—

- ☐ Glasbefestigungsstifte in Halterlöcher einführen.
- ☐ Glas festdrücken.
- ☐ Prüfen, ob das Glas fest sitzt.

—FRANÇAIS—

- ☐ Positionner le miroir dans le boîtier.
- ☐ Enfoncer le miroir en place.
- ☐ Vérifier que le miroir est bien fixé.

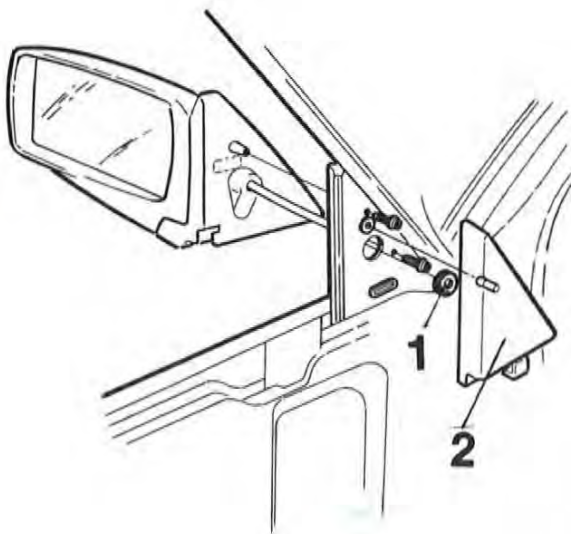
—SUOMI—

- ☐ Sovita lasi aukkoon.
- ☐ Paina lasi kiinni.
- ☐ Varmista, että lasi on kunnolla kiinni.

—ITALIANO—

- ☐ Installare il vetro rispettando la posizione dei fori.
- ☐ Fissare il vetro.
- ☐ Controllare che il vetro sia ben fisso.

29570 13/DA190



—SVENSKA—

- ☐ Dra in ledningsmattan i dörren och skruva fast backspegeln.
- ☐ Sätt dit gummipluggen (1).
- ☐ Tryck fast täckbrickan (2).

—ENGLISH—

- ☐ Route the wiring harness into the door and install the mirror.
- ☐ Fit rubber plug (1).
- ☐ Fit cover (2).

—DEUTSCH—

- ☐ Kabelstrang in die Tür einziehen und Außenrückspiegel festschrauben.
- ☐ Gummistöpsel (1) aufsetzen.
- ☐ Abdeckung (2) festdrücken.

—FRANÇAIS—

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles dans la porte et visser le rétroviseur en place.
- ☐ Positionner le caoutchouc (1).
- ☐ Enfoncer la plaque de recouvrement (2).

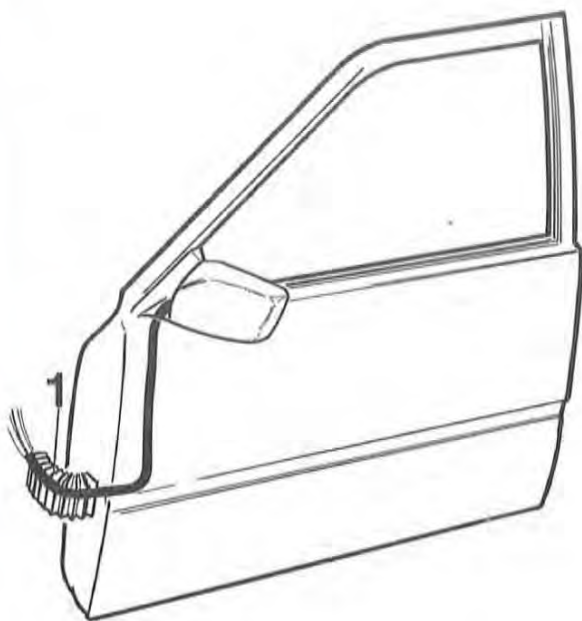
—SUOMI—

- ☐ Vedä johdinsarja oveen ja kiinnitä peili.
- ☐ Aseta kumitulppa (1) paikalleen.
- ☐ Paina suojalevy (2) paikalleen.

—ITALIANO—

- ☐ Far entrare il cablaggio nella porta e fissare il retrovisore con la vite.
- ☐ Montare il tappo di gomma (1).
- ☐ Fissare il coperchio (2).

29570 14/DA190



—SVENSKA—

- Dra ledningsmattan genom gummibälgen (1) in till kupén. OBS! Kontrollera att ledningarna går på rätt sida om dörrutans styrskena.

—ENGLISH—

- Route the wiring harness through the rubber bellow (1) into the compartment.
NOTE! Make sure the wiring is routed on the correct side of the window guide rail.

—DEUTSCH—

- Kabelstrang durch Gummibalg (1) in den Innenraum ziehen.
ACHTUNG! Kontrollieren, daß der Kabelstrang auf der richtigen Seite der Steuerschiene der Türfensterscheibe verläuft.

—FRANÇAIS—

- Faire passer le faisceau de câbles dans l'habitacle par le soufflet en caoutchouc (1).
ATTENTION! Vérifier que les fils électriques passent du bon côté de la glissière pour la vitre de porte.

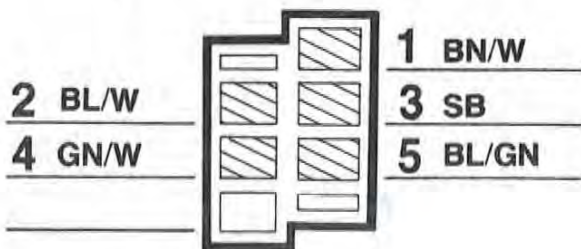
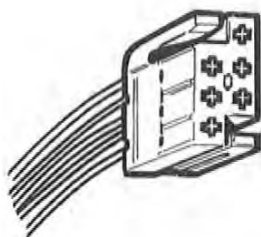
—SUOMI—

- Vedä johdinsarja kumipalkeen (1) läpi matkustamoon. HUOM! Varmista, että johdot tulevat ikkunaohjaimen oikealta puolelta.

—ITALIANO—

- Far passare il cablaggio attraverso il soffietto di gomma (1) fino a dentro l'abitacolo.
N.B. Controllare che i fili si trovino sul lato corretto rispetto alla guida del vetro della porta.

2957015A/DA190



—SVENSKA—

- Anslut kontaktstycket till ledningarna från backspeglens enligt fig.

—ENGLISH—

- Connect the cables from the mirror to the connector as shown.

—DEUTSCH—

- Stecker an die Außenspiegel-Kabel gemäß Abb. anschließen.

—FRANÇAIS—

- Brancher le bloc de connexion aux fils venant du rétroviseur comme le montre l'illustration.

—SUOMI—

- Liitä pistoke peilin johtimiin kuvan osoittamalla tavalla.

—ITALIANO—

- Collegare il connettore ai cabi del retrovisore come indicato dalla figura.

29570 16/DA190

—SVENSKA—

- ☐ Utför motsvarande moment på den andra dörren.

—ENGLISH—

- ☐ Install in the other door in the same way.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Montage an der anderen Tür entsprechend ausführen.

—FRANÇAIS—

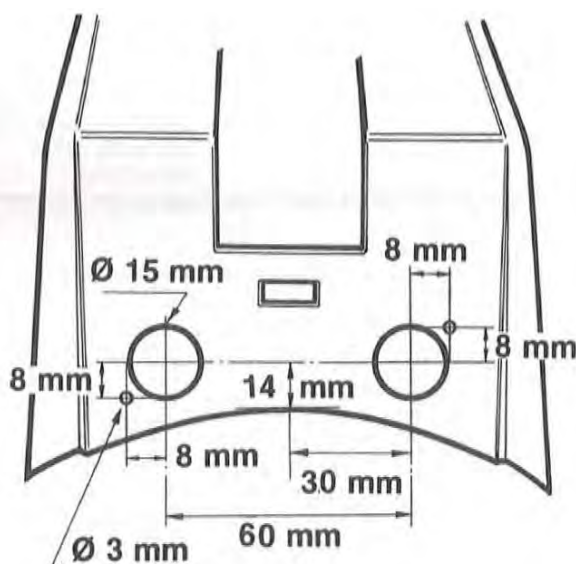
- ☐ Effectuer le même travail sur l'autre porte.

—SUOMI—

- ☐ Tee sama auton toiseen oveen.

—ITALIANO—

- ☐ Ripetere l'operazione sull'altra porta.
2957017A/DA190



—SVENSKA—

- ☐ Borra hål för spegelreglagen i handbromskåpan enl. figur.

—ENGLISH—

- ☐ Drill holes in the parking brake cover as shown.

—DEUTSCH—

- ☐ Bohrungen für die Bedienungsblende im Handbremsgehäuse entsprechend Abb. ausführen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Percer pour la commande de rétroviseur dans le capot de frein à main comme le montre la figure.

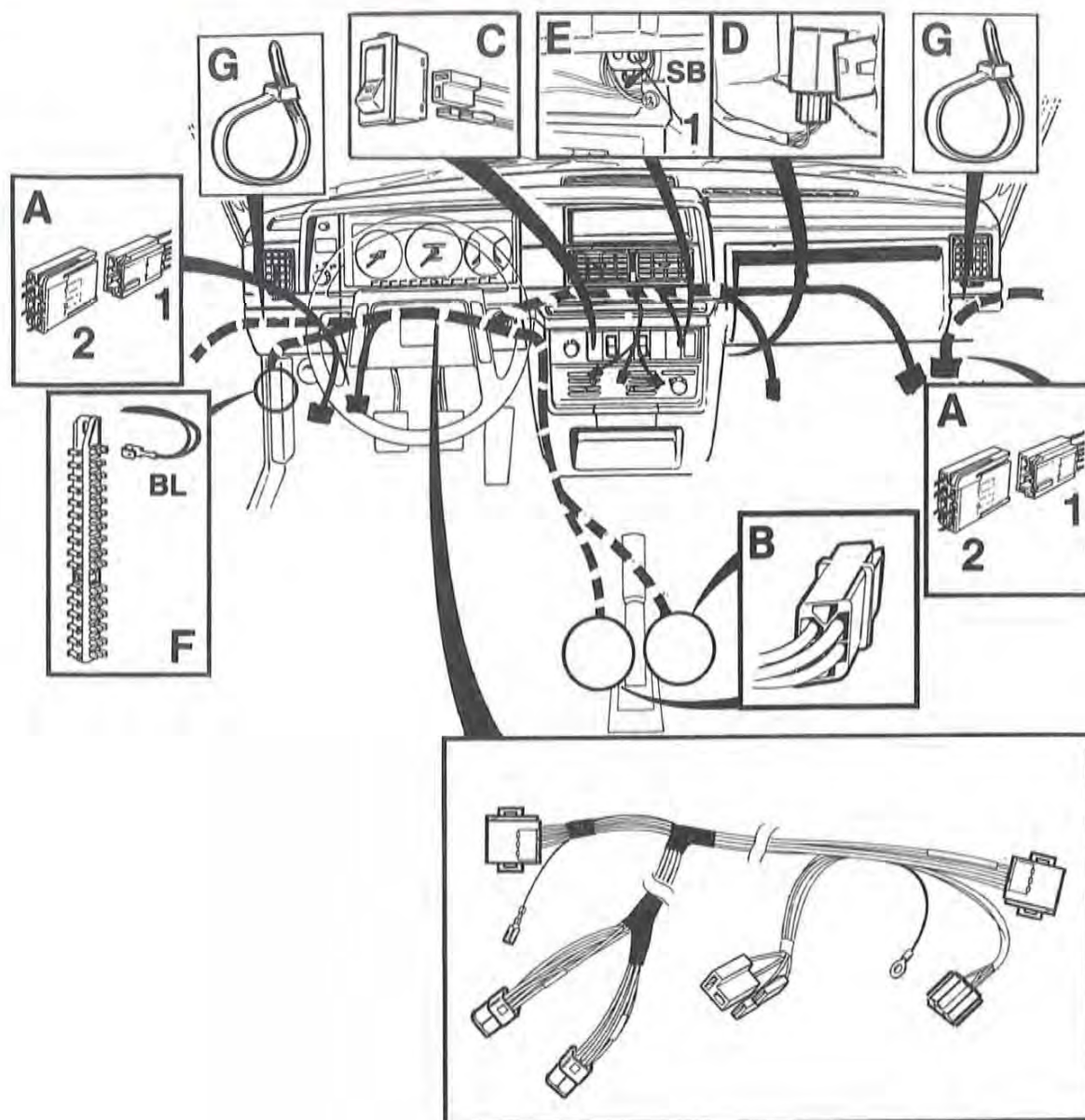
—SUOMI—

- ☐ Poraa reiät peilinsäätimiä varten käsijarrukoteloon kuten kuvassa.

—ITALIANO—

- ☐ Praticare un foro per il dispositivo di comando dello specchietto come indicato dalla figura.

29570 18/DA190



SVENSKA

□ Dra ledningsmattan enligt fig.

A - Anslut kontaktstyckena (1) från dörrarna till ledningsmattans kontaktstycken (2).

B - Dra reglageknapparnas ledning under golvmattan fram till handbromskåpan.

Punkt C och D endast vagnar med eluppvärmt glas.

C - Tryck ut täcklocket längst till vänster, dra ut ledningarna genom öppningen och anslut till omkopplaren.

D - Anslut kontaktstycket till reläet, tryck fast reläet med hållare på konsolen för mittkonsolens sidopanel.

E - Svart (SB) ledning ansluts till bef. jordskruv (1).

F - Blå (BL) ledning ansluts till säkring 5.

G - Klamma upp samtliga ledningar med buntband.

ENGLISH

□ Route the wiring harness as shown.

A - Connect connectors (1) from the doors to the wiring harness connectors (2).

B - Route the control button wiring under the floor mat to the parking brake cover.

Points C and D only apply to cars with el. heated mirror glass.

C - Press out the far left cover in the panel. Route the wiring through and connect to the switch.

D - Connect the connector to the relay and fit the relay with holder on the bracket for the center console side panel.

E - Black (SB) wire is connected to existing earth screw (1).

F - Blue (BL) wire is connected to fuse no 5.

G - Strip clamp all wiring.

DEUTSCH

- Kabelstrang entsprechend Abb. verlegen.
- A - Stecker (1) von den Türen an den Stecker (2) des Kabelstrangs anschließen.
- B - Leitung der Steuereinheit unter dem Teppichboden zur Handbremsabdeckung verlegen.

Punkt C und D gilt nur für Fahrzeuge mit elektrisch beheiztem Glas.

- C - Abdeckung auf der linken Seite herausdrücken, Leitungen durch die Öffnungen ziehen und an den Schalter anschließen.
- D - Stecker an Relais anschließen und mit Halter auf der Konsole der Seitenverkleidung der Mittelkonsole festdrücken.
- E - Leitung schwarz (SB) an die vorhandene Masse-schraube (1) anschließen.
- F - Leitung blau (BL) an Sicherung 5 anschließen.
- G - Alle Kabel mit Kabelband zusammenziehen.

FRANÇAIS

- Faire passer le faisceau de câbles comme le montre l'illustration.
- A - Brancher les blocs de connexion (1) venant des portes aux blocs de connexion (2) du faisceau de câbles.
- B - Faire passer le fil des boutons de commande sous le tapis de sol jusqu'au boîtier du frein à main.

Les points C et D concernent uniquement les véhicules avec rétroviseurs chauffés électriquement.

- C - Enfoncer la plaque de recouvrement tout à gauche, retirer les fils par l'ouverture et brancher au commutateur.
- D - Brancher le bloc de connexion au relais, enfoncer le relais avec le porte-relais sur le support pour le panneau latérale de la console centrale.
- E - Brancher le fil noir (SB) à la vis de masse existante (1).
- F - Brancher le fil bleu (BL) au fusible N° 5.
- G - Relever et attacher tous les fils avec des liens.

SUOMI

- Vedä johdinsarja kuvan mukaan.
- A - Liitä koskettimet (1) ovesta johdinsarjan koskettimiin (2).
- B - Vedä ohjainnappien johto lattiamaton alta käsijarrukoteloon.

Kohta C ja D vain autoissa, joissa on sähkölämmittiset peilit.

- C - Paina peitekansi vasemmalle, vedä Johdot aukon läpi ja liitä katkaisijaan.
- D - Kytke kosketin releeseen, paina rele pitimiseen kiinni keskikonsolin sivupanelin kannattimeen.
- E - Musta (SB) johto kytketään maattoruuviin (1).
- F - Sininen (BL) johto kytketään varokkeeseen 5.
- G - Kiinnitä kaikki johdot niputusnauhalla.

ITALIANO

- Tirare i fili come indicato dalla figura.
- A - Collegare i connettori (1) dalle porte ai connettori dei fili (2).
- B - Tirare il filo dei pulsanti di comando sotto il pavimento fino alla scatola del freno di stazionamento.

Punti C e D solo per i veicoli con vetro riscaldato elettricamente.

- C - Spingere il coperchio in fondo verso sinistra, estrarre i fili attraverso l'apertura e collegare al commutatore.
- D - Collegare il connettore al relè, fissare il relè con il supporto sulla consolle per il pannello laterale della consolle centrale.
- E - Il filo nero (SB) viene collegato alla vite di terra esistente (1).
- F - Il filo blu (BL) viene collegato al fusibile 5.
- G - Fissare tutti i fili con del nastro.

2957019A/DA190

SVENSKA

- Sätt fast reglagen (1) i kåpan med mutter (2).
- Se till att styrpiggen (3) kommer i hålet (4).

ENGLISH

- Fit the controls (1) in the cover with screw (2).
- Make sure the guide pin (3) enters hole (4).

DEUTSCH

- Bedienungseinheit (1) mit Mutter (2) in die Abdeckung montieren.
- Darauf achten, daß der Steuerstift (3) im Loch (4) sitzt.

FRANÇAIS

- Monter la commande (1) dans le boîtier avec l'écrou (2).
- Veiller à ce que le guide (3) soit correctement positionné dans le trou (4).

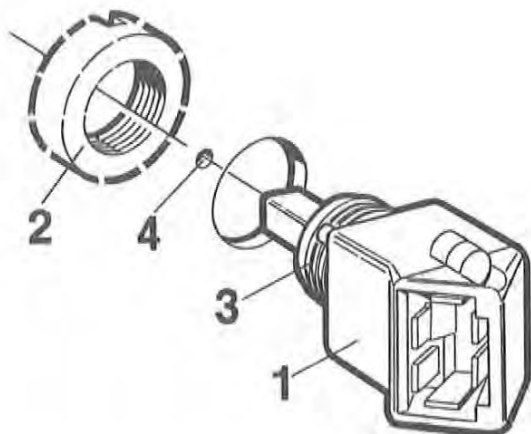
SUOMI

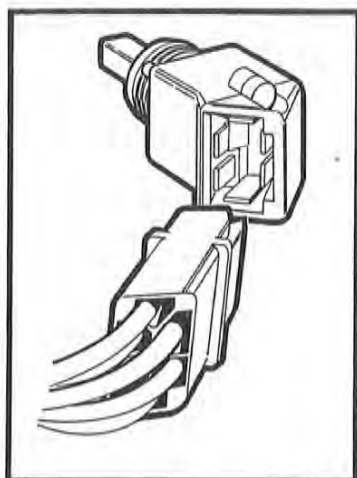
- Kiinnitä säätimet (1) mutterilla (2).
- Varmista, että ohjaustappi (3) menee reikään (4).

ITALIANO

- Fissare il dispositivo di comando (1) sul coperchio usando il dado (2).
- Controllare che il perno (3) si trovi nel foro (4).

29570 20/DA190





SVENSKA

- ☐ Anslut kontaktstyckena till reglageknapparna.
OBS! Den längre ledningen till passagerarsidan.

ENGLISH

- ☐ Connect the connectors to the control buttons.
NOTE! The longer wiring to be connected on the passenger side.

DEUTSCH

- ☐ Stecker an die Steuereinheit anschließen.
ACHTUNG! Längere Leitung zur Beifahrerseite.

FRANÇAIS

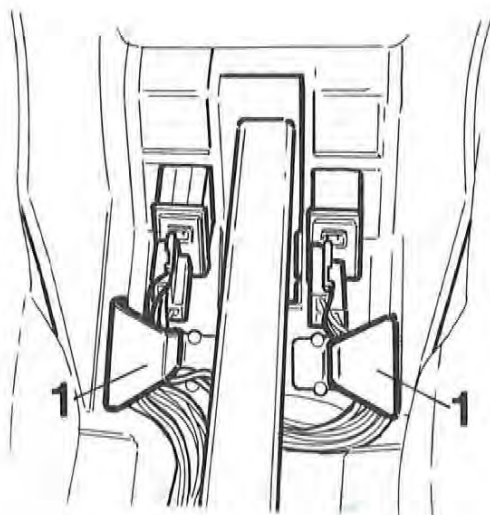
- ☐ Brancher les blocs de connexion aux boutons de commande.
ATTENTION! Le fil le plus long au côté passager.

SUOMI

- ☐ Liitä koskettimet ohjainnuppeihin.
HUOM! Pitkä johto matkustajan puolelle.

ITALIANO

- ☐ Collegare i connettori ai pulsanti di comando.
N.B. Il filo più lungo sul lato passeggero.
29570 21/D190



SVENSKA

- ☐ Anslut kontaktstyckena till stolsvärmern.
- ☐ Kontrollera att samtliga ledningar kommer bakom ledningshållaren (1).

ENGLISH

- ☐ Connect the connectors to the seat heating.
- ☐ Make sure all wiring are routed under the holders (1).

DEUTSCH

- ☐ Stecker an Sitzheizung anschließen.
- ☐ Kontrollieren, daß alle Kabel hinter dem Kabelhalter (1) liegen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher les blocs de connexion au chauffage de siège.
- ☐ Vérifier que tous les fils viennent bien derrière le support de fils (1).

SUOMI

- ☐ Liitä koskettimet istuinlämmittimeen.
- ☐ Tarkista, että kaikki johdot tulevat johdinpitimen (1) taakse.

ITALIANO

- ☐ Collegare i connettori al riscaldamento del sedile.
- ☐ Controllare che tutti i fili si trovino dietro al supporto (1).
29570 22/DA190

23

—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka batteriledningen och kontrollera funktionen.

—ENGLISH—

- ☐ Reconnect the battery and check the function.

—DEUTSCH—

- ☐ Batteriekabel anschließen und Funktion kontrollieren.

—FRANÇAIS—

- ☐ Rebrancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.

—SUOMI—

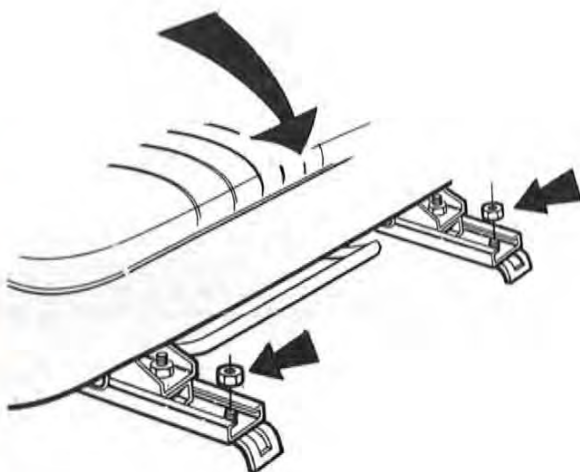
- ☐ Kiinnitä akkujohdot ja tarkasta toiminto.

—ITALIANO—

- ☐ Rimontare il filo della batteria e controllare il funzionamento.

29570 23/DA190

24



—SVENSKA—

- ☐ Fäll tillbaka stolen.
- ☐ Sätt tillbaka fästmuttrarna.

—ENGLISH—

- ☐ Fold back the driver's seat.
- ☐ Reinstall the nuts.

—DEUTSCH—

- ☐ Sitz wieder nach vorn kippen.
- ☐ Befestigungsmuttern festschrauben.

—FRANÇAIS—

- ☐ Remettre le siège en place.
- ☐ Remettre les écrous de fixation.

—SUOMI—

- ☐ Käännä istuin takaisin paikalleen.
- ☐ Kiinnitä mutterit.

—ITALIANO—

- ☐ Riportare in posizione il sedile.
- ☐ Rimontare i dadi di fissaggio.

29570 24/DA190

25

—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka losstagna detaljer.

—ENGLISH—

- ☐ Reinstall disassembled parts.

—DEUTSCH—

- ☐ Ausgebaute Teile wieder montieren.

—FRANÇAIS—

- ☐ Remettre toutes les pièces enlevées.

—SUOMI—

- ☐ Asenna irrotetut osat paikalleen.

—ITALIANO—

- ☐ Rimontare i dettagli rimossi.

29570 25/DA190

